

3 略語

広告では、多くの情報を限られたスペースにどのように盛り込むかが課題である。そのため、略語が多用されており、慣れないと理解できない。主な略語とその元になる語及びその意味を列挙してみよう。

approx = approximately 「約」	lino = linoleum 「リノリウム (床敷材質)」
ba = bathroom 「浴室」	min = minute(s) 「分」
bd = bedroom 「寝室」	oppty = opportunity 「機会」
dng rm = dining room 「食堂」	rm = room 「部屋」
condo = condominium 「分譲マンション」	SF = San Francisco 「サンフランシスコ」
flrs = floors 「床」	shwr = shower 「シャワー」
gar = garage 「ガレージ」	sqft (sq ft) = square feet 「平方フィート」
frplc = fireplace 「暖炉」	TLC (tender, loving care) = 「愛情込めた優しい配慮」
hardwd = hardwood 「堅材」	w/ = with 「付き」
lg = large 「大きな」	yd = yard 「庭」

次は略語が多く用いられている広告の例である。冠詞も省略されており、速記の解読を彷彿させる。元の語に戻してみるとスペースの差が歴然である。

3 bd, 2 full ba, lg living rm w/fireplace & hardwd flrs, fam rm w/access to patio w/ a view, lg kitchen, interior brick BBQ, 2 car gar. W/storage & ½ ba, needs some TLC.
「3寝室、2 (フル設備の) 浴室、暖炉付きで堅材の床の大きな居間、見晴らし良好の中庭に通じる家族部屋、大きなキッチン、室内にレンガ造りのバーベキュー設備、2台用ガレージ、倉庫と (フル装備でない) 浴室があり、愛情込めた配慮が必要」

4 不完全な文

主語と述語動詞の組み合わせに必ずしもなっていない。主に名詞、名詞句、形容詞で構成され、冠詞や接続詞などの機能語が省かれている。コンパクトな広告になっているが、語の羅列で少し人間味が欠ける印象がある。次はその1例である。

3 bed, 2 bath, 1 car garage. Hardwood floor, fireplace, huge front/backyard. New paint, too much to list.
「3寝室、2浴室、1車庫。堅材の床、暖炉、巨大な前庭及び裏庭。ペンキ塗りたて、多くて書き切れず」

5 命令文

語彙の羅列である「不完全な文」よりは人間味のある手法が「命令文」の形式である。「命令文」ではあるが、機能的にはお客に対する「依頼」の表現といえる。次に2例を挙げる。

Take a leisurely stroll to downtown Albany and you'll easily appreciate the quaint shops and restaurants.
「都心のオールバニーまでゆっくりと散歩してください。そうすれば趣のある店やレストランを容易に堪能できるでしょう」